

## Servir bebida alcoólica para motorista de automóvel.

### 車を運転する客への酒類提供

相談センター 山形エレナ

(公財)海外日系人協会 日系人相談センター

■相談受付 月曜日～金曜日(土・日曜、祝祭日を除く)  
14:00～17:30

■対応言語 ポルトガル語、スペイン語、日本語

■電話番号 045-211-1788

**Q** Tenho um restaurante brasileiro, onde também servimos bebidas alcoólicas. Certa vez ouvi dizer, que servir bebida alcoólica para algum cliente que tenha vindo de carro, posso também ser responsabilizada ou até mesmo ser presa se houver alguma blitz ou se acontecer algum acidente, isso é verdade?

No meu restaurante uma vez por mês no dia de pagamento, vem um grupo de 6 à 10 pessoas para jantar e solicitam cerveja, eu sei que nem todos bebem, porém não sei dizer quem vai voltar dirigindo o carro. Poderia me dar maiores explicações sobre isso, e como devo proceder?

**A** Devido a varios acidentes fatais ocasionados por embriaguez no volante foi realizada a revisão na Lei do Transito Rodoviário, tornando mais dura a pena aos infratores. Esta nova Lei passou a vigorar em 1 junho de 2009. Com a revisão, além do motorista, as pessoas que o acompanham, que oferecem bebidas e não o impedem de dirigir, também serão responsáveis e punidos. A punição varia de pena de prisão, revogação/suspensão da carteira de motorista e multas, e também a perda de pontos na CNH(Carteira Nacional de Habilitação).

[Motorista]

Embragado (incapacidade de raciocínio): prisão de até 5 anos ou multa de até 1 milhão de ienes, revogação da carteira de motorista.

Alcoolizado (mais de 0.15mg/l): prisão de até 3 anos ou multa de até 500 mil ienes, suspensão de até 90 dias ou revogação da carteira de motorista.

[Para quem servir bebida alcoólica ou o acompanhante e não impedir a direção]

Embragado: até 3 anos de prisão ou multa de 500 mil ienes

Alcoolizado: até 2 anos de prisão ou multa de até 300 mil ienes.

No seu caso, em que o restaurante fornece bebidas alcoólicas, deverá tomar muito cuidado, pois poderá ser responsabilizada também. Quando o cliente pedir alguma bebida alcoólica, confirme se veio de carro ou não. Se o cliente veio dirigindo sozinho, não fornecer a bebida a não ser que já tenha sido confirmado que outra pessoa irá buscá-lo (no Japão é comum utilizar o "Daiko Unten", ou seja, serviço de motorista substituto). Se vieram em grupo confirmar com os membros quem vai voltar dirigindo, e para este não fornecer a bebida, e solicitar também a cooperação dos outros membros, assim será possível evitar acidentes que poderão deixar vítimas. Mesmo com todos estes cuidados, e ainda assim, o motorista que estiver embriagado sair dirigindo, anotar a placa do carro e ligar para o nº. 110 da policia delatando o ocorrido.

Na Associação de Segurança do Tráfego do Japão, está à venda adesivos "handle keeper (handoru kiipaa)" que poderá colar na camisa do motorista ou no local em que estiver sentado, de forma visível, para poder identificar a pessoa a quem não deverá servir bebidas alcoólicas.

Devido a Lei ter se tornado mais rígida, o nº. de acidentes causados por motivo de bebidas alcólicas, vem caindo

gradativamente, mas ainda assim o nº. de acidentes é elevado, portanto, cabe a todos nós fiscalizar e delatar o infrator, evitando assim desastres que podem tirar a vida de alguém.

Lembramos também que no caso de haver acidentes com vítimas, o julgamento irá a "Processo Penal" (Código Penal-Direção perigosa com vítima "Artigo 208 parágrafo 2")

**相談** 私はブラジル料理店を経営していますが、店では客に酒類も提供します。何度か「車で来店した客に酒類を提供すると、一斉検査がある時や交通事故が発生した時には、店主である私も責任を問われ、場合によっては逮捕されることになる」と聞いたことがあります。これは本当ですか。私の店には、月に一度の給料日に、グループ(6～10名)で食事をしに来る客がいます。彼等はビールも注文します。全員が飲むわけではないのですが、誰が運転して帰るのかわかりません。私はどうしたら良いのでしょうか。

**回答** 飲酒運転による重大事故の発生で、日本の道路交通法は違反者に対する刑罰をより重くする方向で改正されてきました。2009年の改正で、運転者だけではなく、酒類を提供した者又は同乗者で運転を阻止しなかった者も責任を問われ罰を受けることになりました。罰則は懲役刑から運転免許証の取り消し/停止、罰金、違反点数の付加があります。(違反点数付加以外の罰則の)具体的内容は次の通りです。

[飲酒運転者]

酒酔い運転(アルコールの影響により運転能力が欠如した状態):5年以下の懲役又は百万円以下の罰金。運転免許の取り消し。

酒気帯び運転(呼気中アルコール濃度が0.15mg以上):3年以下の懲役又は50万円以下の罰金。90日以下の運転免許停止又は運転免許取り消し。

[酒類の提供者又は同乗者で飲酒運転を阻止しなかった者]

酒酔い運転:3年以下の懲役又は50万円以下の罰金。

酒気帯び運転:2年以下の懲役又は30万円以下の罰金

店で酒類を提供する貴方の場合、責任を取られる可能性がありますので十分な注意が必要です。客が酒類を求める時は、車で来たか否か確認して下さい。もし、客が一人で運転して来ている場合は、他の者がその客を迎えに来ることが確認されない限り、酒類を提供してはいけません(日本ではよく「代行運転」サービスを利用します)。もし、客がグループで来る時には、まず誰が運転して帰るのかを確認し、運転する客には酒類を提供せずまたグループの他の客にも協力を求めて下さい。このようにすれば犠牲者を出すような事故を防ぐことができるでしょう。このような注意を払っても、客が酒を飲んだ上運転して帰ろうとする場合には、車のプレート番号を控え110番へ電話して事実を知らせて下さい。

全日本交通安全協会では、酒類を提供してはいけないお客を識別するため、そのような客の身体や座っている場所に付ける「ハンドルキーパー」と呼ぶワッペンを販売しています。法律が年々厳しくなっていることもあり、酒が原因となった事故件数は少しずつ減ってきていますが、事故件数自体は未だ高止まり状態です。このため、誰かの命が奪われてしまう災難を避けるためにも我々自身が違反者を見つけ出し通報することが必要になります。犠牲者を伴う事故が起こった場合には、刑法208条2項による刑事罰(15年以下の懲役など)が下されることにも十分留意する必要があります。